

• LECTURE-9- ENGLISH POE

• Ode to a Skylark- by Percy Shelley

• **Lines (11- 20) in the golden lightning..... They shrill delight.....**

- الأسطر (11 - 20) في البرق الذهبي..... البهجة شديد
 • The skylark leaving the earth soaring upward is like a soul that has shed its mortal body and is on its way to heaven.
 • تترك القبرة الأرض إلى أعلى مرتفعة كالروح التي تلقي جسمها البشري وهي في طريقها إلى السماء.
 • The expression “un bodied joy” means a happy soul that has shaken off its mortal body.
 • عبارة “un bodied joy” ”الفرحة الغير بدنية ” تعني الروح سعيدة التي تهز الجسم البشري.
 • As the skylark flies upward, the pale and purple twilight of the morning seems to melt away, giving place to the white light of the rising sun.
 • كما تطير القبرة إلى أعلى – من الصباح الشفق أرجواني وشاحب ويبدو أنه يتوارى عن الانظار، ليعطي المكان ضوء أبيض لشروق الشمس.
 • The skylark becomes invisible as it flies higher and higher.
 • تصبح القبرة غير مرئية لأنها تطير أعلى وأعلى
 • For this reason it is like a star which shines in the sky invisibly during the day time.
 • لهذا السبب أنها تشبه النجم الذي يضيء السماء بخفاء خلال النهار.

• **Lines (21- 30) Keen as the arrows....is overflowed**

- الأسطر (21 – 30) شديد كما الأسهم.... من طفق
 • During the night, the moon sheds its white light upon the earth.
 • أثناء الليل، يلقي القمر ضوء أبيض على الأرض
 • But this bright light begins to fade with the coming of the morning. In the light of the morning, the moonlight fades away.
 • لكن بقدوم الصباح يبدأ الضوء الساطع بالتلاشي.- وبضوء الصباح، يتلاشى ضوء القمر بعيدا.
 • Although the moon now becomes almost invisible, yet we are aware that the moon is still in the sky.
 • رغم أن القمر الآن يصبح خفي تقريبا - لكننا ندرك أن القمر لا يزال في السماء.

- In the same way, the skylark is invisible to our eyes, but listening to its music, we are aware of its presence in the sky.
● بنفس الطريقة - القبرة غير مرئية لأعيننا- ولكن يستمع إلى موسيقاها، نحن ندرك وجودها في السماء
- The earth and the sky are flooded with the music of the skylark in the same way as they are flooded with the bright light of the moon
● وأغرقت الأرض والسماء بموسيقى القبرة بنفس الطريقة غمرت بضوء ساطع من القمر

● Lines (31- 40) what thou art.... It heeded not.

● الأسطر (31 - 40) ما انت فن لا يلتفت

- As the skylark flies up and up, it sends a shower of rich music to us on the earth.
● كما القبرة تطير أعلى وأعلى - يرسل لنا وابل من الموسيقى الغنية على الأرض.
- The music flowing from the skylark is much more pleasant and delightful even than the bright rain- drops falling from the clouds.
● تدفق الموسيقى من القبرة هو أكثر متعة ومبهجة ، حتى من قطرات المطر المشرقة المتساقطة من الغيوم
- The invisible skylark may be compared to a poet who is hidden from the public gaze by the originality and obscurity of his ideas.
● يمكن مقارنة القبرة الغير مرئية بالشاعر المخفي عن أعين الجمهور لأصالة وغموض أفكاره
- The poet goes on singing his songs and expressing his ideas through those songs.
● يغني الشاعر أغانيه ويعرب عن أفكاره من خلال تلك الأغاني.
- He could at last compel people to listen to him and to try to understand him.
● يمكنه ان يدوم بإرغام الناس للإستماع اليه ومحاولة فهمه
- The idea is that the skylark keeps singing till we are moved to admiration for its songs, even though the skylark is invisible.
● والفكرة هي أن تبقي القبرة تغني حتى نعجب بأغانيه ، حتى ولو القبرة غير مرئية

• Lines (41- 50) Like a high- born maiden..... From the view

- الأسطر (41 - 50) مثل البكر عالية المولد من وجهة النظر
- The skylark is here compared to a young damsel of high birth.
- هنا تتم مقارنة القبرة بالصبيبة الشابة العالية الولادة
- This girl is supposed to be residing in a palace tower where she sings songs of love.
- يفترض أن هذه الفتاة المقيمة في برج القصر تغني أغاني الحب.
- The girl herself is not visible to outsiders because she is confined in the tower.
- الفتاة نفسها غير مرئية من الخارج لأنها محصورة في البرج.
- But the songs of the girl overflow her apartment, and are heard by people outside the same as the skylark.
- ولكن أغاني الفتاة تجاوزت مسكنها - وسمعت من قبل أشخاص بالخارج مثل القبرة.
- The skylark is like a beautiful, shining glow- worm flying about among the dew covered grass and flowers.
- القبرة هي جميلة – تسطع الدودة متوهجة - تحلق حول ندى مغطي العشب والزهور.
- Both the glow-worm and the skylark are invisible but we are conscious of their presence.
- كلا التوهج للدودة والقبرة غير مرئي ولكننا ندرك وجودهم.

• Lines (51- 60) like a rose embowered....doth surpass-

- الأسطر (51 - 60) مثل وردة إمبوارد يتجاوز التثمر
- We may not be able to see a rose which is wrapped up in its green leaves, but we shall certainly become conscious of it because of its sweet scent.
- نحن قد لا نكون قادرين على مشاهدة الوردة الملفوفة أوراقها الخضراء، ولكن يجب أن نصبح بالتأكد مدركين بسبب الرائحة الحلوة.
- We are aware of the presence of the skylark because of its sweet songs which are loud enough to reach our ears.
- نحن ندرك وجود القبرة بسبب أغانيها الحلوة والتي هي عالية بما يكفي لتصل إلى آذاننا.
- The music of the skylark is more joyful than the sound of rain falling on the bright grass, in spring.
- في فصل الربيع - موسيقى القبرة هي أكثر بهجة من صوت المطر الساقط على العشب مشرق.

● **Lines (61-70) teach ussome hidden want.**

● الأسطر (70-61) يعلموننا ويريد البعض التخفي.

● The music of the skylark is full of a rapturous joy which seems to have a divine quality.

● موسيقى القبرة مليئة بالفرح الحماسي الذي يبدو أن لها ميزة مقدسة.

● As compared with the skylark's singing, a wedding song or a song of victory would seem to be meaningless.

● بمقارنة غناء القبرة وأغنية الزفاف أو أغنية الانتصار تبدو بلا معنى.

● By comparison with the skylark's song, other songs seem to suffer from some deficiency which we cannot define.

● بمقارنة أغنية القبرة والأغاني الأخرى- تبدو أنها تعاني بعض القصور التي لا تستطيع تحديده.

● **Lines (71-80) what objects.....love's sad satiety.**

● الأسطر (80-71) ما الأشياء شبع الحب بالحزن

● The poet wants to know what the source of the skylark's happiness is.

● يريد الشاعر أن يعرف - ما مصدر سعادة القبرة.

● Is the skylark so happy because it has never known any sorrow or grief? The skylark feels so happy that there can be no question of its ever feeling lazy or indolent.

● هل القبرة سعيدة جدا- لأنه لم يعرف أي حزن أو أسى؟ تشعر القبرة سعيدة جدا لأنه لا يمكن أن يكون هناك مسألة - لشعورها بالكسل أو الخمول.

● Nor does the skylark ever experience a feeling of the faintest irritation.

● لا تجربة للقبرة لشعور ضعيف بالتهيج.

● The skylark does not experience the disillusionment or disgust which human beings experience.

● لا تجربة للقبرة و خبرة البشر بالإحباط أو الاشمئزاز .

• Lines (81-90) walking or asleep.....saddest thought

- الأسطر (90-81) المشي أو النوم يعتقد بالحزن
- Both in its walking and sleeping hours, the skylark must be seeing truer visions of the nature and significance of death than human beings can.
- سواء في ساعات المشي والنوم - يجب أن تكون رؤية القبرة رؤى حقيقية لطبيعة وأهمية الموت للكائنات البشرية .
- And that is the reason why the skylark is so happy and why it can produce such continuous and rapturous music.
- وهذا هو السبب- لماذا القبرة سعيد للغاية - والسبب يمكن في أن تنتج موسيقى مستمره وحماسيه.
- The life of human beings is full of disappointments and frustration.
- حياة البشر مليئة بخيبات الأمل والإحباط.
- There is an element of pain mingled even with their most genuine laughter.
- هناك عنصر من الألم حتى اختلط مع الضحك الأكثر حقيقيه.
- The sweetest songs of human beings as those that are full of sorrow and grief.
- أحلى أغاني البشر والتي هي كاملة من الحزن والأسى.
- The songs of the skylark, on the contrary, are an expression of pure joy.
- أغاني القبرة- على العكس تماما- للتعبير عن الفرح النقي.

• Lines (91-101) Yet if we could scorn.....as I am listening

- الأسطر (101-91) لكن لو تمكنا من الاحتقار وأنا أستمع
- Human happiness is marred by feelings of hatred, pride, fear.etc.
- تشوهت السعادة البشرية- بمشاعر الكراهية والكبرياء والخوف الخ
- Human beings were born to suffer sorrows and grief and to shed tears over their misery.
- ولدوا البشر - يعانون الحزن والأسى وذرف الدموع على بؤسهم.
- The skylark is scornful of the earth.
- القبرة هي محتقرة من الأرض.
- That is why it flies in the higher regions above.
- لهذا السبب في أنها تطير في أعلى المناطق المذكورة أعلاه

- Only by acquiring the skylark's musical skill can any poet equal the joyful singing of the skylark.
- من خلال الحصول على المهارات الموسيقية للقبرة فقط - يمكن لأي شاعر يتساوي بالغناء البهيج من القبرة.
- If the skylark could communicate to Shelly even half of its joy, he would feel inspired to write poems that would compete with the songs of the skylark.
- حتى إذا كان يمكن للقبرة التواصل لشيلي لنصف الفرح - فسيشعر انه مصدر إلهام لكتابة القصائد التي من شأنها أن تتنافس مع أغاني القبرة.
- All that Shelly needs is the feeling of ecstasy which the skylark experiences.
- كل ما تحتاج شيلي شعور النشوة لتجارب القبرة.

● Explanation شرح

- The skylark's flight and its song
- رحلة القبرة وأغانيها
- A skylark, says Shelly, is not a bird but a spirit which pours forth rich melodies of spontaneous music from somewhere in the sky.
- تقول شيلي القبرة، ليست طير ولكن روح تصب عليها ألحان غنية من الموسيقى العفوية من مكان ما في السماء
- The skylark flies higher and higher, singing all the time.
- تطير القبرة أعلى وأعلى- بالغناء في كل وقت
- In the golden light of sunrise, the skylark flies and floats unseen in the aerial regions.
- في ضوء شروق الشمس الذهبية، تطير القبرة وتطفو غائبة في المناطق الجوية.
- The rich and glorious music of the invisible skylark
- الموسيقى الغنية والمجيدة للقبرة غير مرئية
- The skylark, because of the great height at which it flies, is invisible to human eyes, in the same way as a star is invisible during the day time.
- القبرة- بسبب ارتفاع كبير للطيران- غير مرئية للأعين البشرية - بنفس طريقة النجم الغير مرئي أثناء النهار.

- The loud, joyous music of the skylark is fully audible.
● بصوت عال- فرحة الموسيقى من القبرة هي مسموعة بالكامل
- We feel the presence of the skylark in the sky just as we feel the presence of the moon which is hardly visible to the eyes in the clear light of the morning .
● نشعر بوجود القبرة في السماء تماما كما نشعر بوجود القمر الذي يكون مرئيا للأعين في ضوء الصباح الواضح .
- The whole earth and air overflow with the skylark's singing even as the whole sky at night is lit up by the white light of the moon.
● الأرض كلها والهواء يفيض مع غناء القبرات حتى يضيء السماء ليلا كله من قبل ضوء أبيض للقمر.
- The real nature of skylark is not fully known to us.
● لم تتم معرفة الطبيعة الحقيقية للقبرة تماما بالنسبة لنا.
- The shower of music that descends from the skylark is brighter far than the rain- drops falling from clouds.
● ينحدر من القبرة وابل الموسيقى الأكثر إشراقا بكثير من سقوط المطر من الغيوم

● **A series of similes** سلسلة من التشبيهات

- Through a series of similes which follow, Shelly suggests the sweetness of the skylark's music, the invisibility of the skylark, and the great height from which the bird sings.
● من خلال سلسلة من التشبيهات التي تتبع- توحى شيلي لعذوبة موسيقى القبرة، والخفي من القبرة، وارتفاع كبير من الطيور التي تغني.
- The skylark is like the poet who soars to the regions of lofty thought, whose thoughts are not easily understood, but whose music can be fully enjoyed.
● والقبرة مثل الشاعر الذي يرتفع إلى مناطق الفكر النبيلة- لا الأفكار التي يسهل فهمها- ولكن يمكن الموسيقى التي تتمتع بشكل كامل.
- The skylark is like a high- born maiden pouring forth her love into sweet songs which flow beyond her bower, though she herself is not visible .
● والقبرة هو مثل المولود العالی يصب بكرا الحب صاعدا للأغاني الحلوة التي تتدفق خارج كوخها، بالرغم من أنها غير مرئية.

- The skylark is like a golden glow-worm which is hidden from view by the flowers and grass but whose presence becomes known to us by the light which it scatters around.
- القبرة مثل توهج الدودة الذهبية التي كلها من وجهة النظر زهور وعشب ولكن وجودها أصبح معروفا لنا من قبل ضوء ينثر التي حولها.
- The skylark is like a rose which is concealed from sight by the leaves around it but whose existence is revealed to us by the sweet scent with which it fills the air .
- القبرة مثل وردة تخفى عن الأنظار الأوراق حول ذلك، ولكن وجودها يكشف لنا رائحة حلوة تملأ الهواء.

• **The perfect joy of the skylark** فرحة مثالية للقبرة

- The singing of the skylark is unsurpassed.
- الغناء غير مسبوق من القبرة.
- Even the happy songs of marriage and the joyous songs of victory are inferior to the singing of the skylark.
- حتى الأغاني السعيدة بالزواج والأغاني الفرحة النصر هي أقل شأنًا من غناء القبرة.
- It is not known what the source of the skylark's inspiration is.
- وغير معروف ما هو مصدر إلهام القبرة.
- There is not the least touch of languor or annoyance in the skylark's joy.
- ليس هناك أقل لمسة من الكسل والازعاج في فرح القبرة.
- The skylark is ignorant of human suffering as also of the sad satiety of love.
- القبرة جهل معاناة البشرية وكذلك من شبع الحب بالحزن.
- The skylark seems to have a truer and deeper knowledge of the mystery of death than human beings.
- يبدو القبرة أن لها أصدق معرفة وأعمق من سر الموت من البشر.
- That is why music flows from the skylark in such a crystal stream.
- هذا هو السبب في الموسيقى تنبع من القبرة كتيار الكريستال .

• **The tragedy of human life contrasted with the bird's joy**

- مأساة حياة الإنسان يتناقض مع فرح الطائر
- Human beings yearn for the impossible.

- البشر يتوقون للمستحيل
- There is a touch of sorrow in their merriest laughter; their sweetest songs are songs of sadness.
- هناك لمسة حزن في ضحك مرح - أحلى الأغاني بهم هي أغاني خاصة بالحزن.
- But even if human life were not so ugly and sorrowful, human beings would never experience that intense joy which belongs to the skylark.
- حتى لو كانت حياة الإنسان قبيحة جدا ومحزنة- فالبشر لم يشهد بأنه الفرح الشديد ينتمي إلى القبرة.
- If the poet were to experience even half of this joy, he would feel inspired to compose poems as sweet and irresistible as the songs of the skylark.
- إذا كان لتجربة الشاعر حتى نصف هذا الفرح- انه سيشعر مستوحاة القصائد كالحلو ومقاوم كأغاني القبرة.
- There is something unique about the skylark's ecstasy, and this ecstasy is at the root of the skylark's exquisite song.
- هناك شيء فريد عن نشوة القبرة- والنشوة في جذور أغنية القبرة رائعة.
- The song of the skylark, rather than the skylark itself, is what holds all the power. It is the song that can have the "light of thought" of "the poet," the "soothing love" of the maiden, invisible existence as the "glow-worm golden," and the aura of "a rose."
- أغنية القبرة- بدلا من القبرة نفسها- هو ما يحمل كل القوة- أغنية التي يمكن أن يكون لها "نور الفكر" من "الشاعر، "هدوء الحب" من البكر، الوجود الخفي "كتوهج الدودة الذهبي"، وهالة من "وردة".
- It is this power to awaken so many different parts in nature, and make them aware to the human mind, that Shelley wants to "be taught."
- هو قوة إيقظت أجزاء مختلفة كثيرة للطبيعة- وتوعيتهم بالعقل البشري- تريد شيلي أن يتم تدريسها".

• Model Questions

1- In the singing of the skylark, Shelly finds Which is unattainable by human beings?

• في غناء القبرة، تجد شيلي بعيد المنال من قبل البشر؟

A- Sadness

B- depression

C- Ecstasy

النشوة

D- ugliness

2- The skylark is of human suffering as also of the sad satiety of love.

• القبرة هي من المعاناة الإنسانية وأيضا من الحب شبع حزن.

A- Ignorant

جاهل

B- aware

C- Knowledgeable

D- observant